

Docteur Tina Richter

Biographie artistique
et historique de l'artiste
peintre strasbourgeois
Marcelle Cahn (1895-1981)

FLE facilement Lecture



Préface

Basée sur les propos de Marie Luise Syring tenus à l'occasion de la conférence « l'objectivité à contrepoint », la présente biographie est la première biographie officielle de l'artiste peintre strasbourgeois Marcelle Cahn. Etant donné qu'il s'agit d'une traduction à partir de l'allemand, le texte est à la fois l'œuvre de son auteur, Madame Marie Luise Syring et celui de sa traductrice Tina Julia Richter. Il est à la fois fidèle à l'original et enrichi par des aspects historiques, artistiques et culturels. L'enjeu est de faire découvrir l'œuvre et la vie de Marcelle Cahn. La présentation du texte se fait en plusieurs chapitres intitulés selon les titres de l'original auxquels ont été rajoutés des éléments qui se sont imposés par la traduction en français. Enfin, précisons que l'écriture d'une biographie n'est jamais une entreprise aisée. Au contraire, compte tenu du fait qu'elle s'appuie sur les paroles de deux personnes différentes, celle de l'artiste et celle de du biographe. Elle se doit respecter la voix de l'un et de l'autre tout en restant neutre. Si l'objet d'une

biographie est selon l'étymologie grec de *bios* dans le sens de « la vie » et de *graphein*, dans le sens « d'écrire », il s'agit dans notre cas de refléter la vie de l'une femme et d'un artiste car Marcelle Cahn est toute aussi femme et féministe que peintre avant-gardiste. Pour introduire ce travail de traduction, un hommage à Marcelle qu'on lui adresse l'artiste le collectionneur d'art d'origine suisse, Gottfried Honegger :¹

Un hommage à Marcelle Cahn

Tu es née en 1895 à Strasbourg. Tu nous as quittés en 1981. Par ce fait ton œuvre témoigne de l'art de notre siècle. Tu as vécu et participé à ces changements. Tu es actrice et témoin. Tu as assumé l'engagement que l'art demande. Tu n'as jamais hésité, tu n'as jamais trahi. Tu n'es jamais tombée dans le piège du succès facile. Tu ne t'es jamais enfermée dans une doctrine. Ton humour et ton amour t'ont protégée contre un monde cruel. Les traces de ton œuvre, tes tableaux cubistes et constructifs montrent bien que tu avais l'esprit novateur. Que tu voulais comprendre répondre à nos questions. Je n'ai pas de mémoire, j'ai des souvenirs.

¹ Gottfried HONEGGER : *Homo scriptor*, Les presses du réel, 2004.

Localisation des Œuvres

Les endroits où l'on peut trouver les œuvres de Marcelle Cahn sont assez rares. Toutefois, un certain nombre de musées et de galeries d'art exposent ses tableaux dont voici la liste :

- CAMBRAI, Musée d'art
- CHOLET, Musée d'Art et d'Histoire
- COLMAR, Musée d'Unterlinden
- DIJON, Musée des Beaux-Arts

Collège Le Parc, Dijon (un spatial en métal peint)

Collège Paul Fort, Is-sur-Tille (un spatial en polyester peint)

- GRENOBLE, Musée d'art
- LILLE, Palais des Beaux-Arts
- MACON, Musée des Ursulines
- MOUANS-SARTOUX, Espace de l'Art Concret
- PARIS, Musée d'Art Moderne
- PARIS, Musée d'Art Moderne du Centre

Georges Pompidou

- PONTOISE, Musée Tavet-Delacour

- LES SABLES d'OLONNE, Musée de l'Abbaye Sainte-Croix
- SAINT-ETIENNE, Musée d'Art Moderne
- STRASBOURG, Musée d'Art Moderne et Contemporain